

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Joasz* miał siedem lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie czterdzieści lat. Jego matka miała na imię Sibia,** a pochodziła z Beer -Szeby. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Joasz miał siedem lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie czterdzieści lat. Jego matka miała na imię Sibia, a pochodziła z Beer-Szeby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Joasz <i>miął</i> siedem lat, kiedy zaczął królować, i królował czterdzieści lat w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Sibia, <i>była</i> z Beer-Szeby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W siedmiu latach był, Joaz, gdy królować począł, a czterdzieści lat królował w Jeruzalemie. Imię matki jego było Sebija z Beersaby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Siedm lat było Joasowi, gdy królować począł a czterdzieści lat królował w Jeruzalem; imię matki jego Sebia z Bersabee.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów Joasz miał siedem lat i panował czterdzieści lat w Jerozolimie. Matka jego miała na imię Sibia z Beer-Szeby.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Joasz miał siedem lat, gdy objął władzę królewską, a panował czterdzieści lat w Jeruzalemie. Matka jego miała na imię Sibia, a pochodziła z Beer-Szeby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Joasz miał siedem lat, gdy został królem i królował w Jerozolimie czterdzieści lat. Jego matka miała na imię Sibia z Beer-Szeby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joasz miał siedem lat, gdy został królem i przez czterdzieści lat panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Sibia i pochodziła z Beer-Szeby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joas miał siedem lat, kiedy został królem, a rządził przez czterdzieści lat w Jeruzalem. Matka jego miała na imię Cibja [a pochodziła] z Beerszeby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йоас був семилітним коли його поставили царем і сорок літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Савія з Вирсавії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Joasz miał siedem lat, gdy zakrólował, a panował w Jerozolimie czterdzieści lat. Imię jego matki to Sibeja z Beer-Szeby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jehoasz miał siedem lat, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie czterdzieści lat. Jego matka miała na imię Cybia i była z Beer-Szeby.

¹⁾ Joasz, שִׁיחַזָּה lub שִׁיחַזָּה, czyli: JHWH jest mocny, 835-796/795 r. p. Chr. Jego imię występuje w tekście w obu formach.

²⁾ Sibia, צִבְיָה, czyli: gazela.